

# Enseñanza de la lengua española como lengua extranjera

**Autor:** Bravo Sarabia, Inmaculada (Maestra. Especialidad en inglés).

**Público:** Docentes. **Materia:** Educación Primaria, especialidad en inglés. **Idioma:** Español.

**Título:** Enseñanza de la lengua española como lengua extranjera.

## Resumen

Este artículo pretende mencionar primeramente la importancia del aprendizaje de una lengua extranjera. En lo sucesivo explica con brevedad como los alumnos aprenden esta desde diferentes puntos de vista: conceptual, multidisciplinar y paradigmático. A su vez presenta las numerosas variables que pueden influir en el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua centrándose en el docente y sus métodos. Así pues, aunque nunca podamos llegar a tener el mismo nivel de conocimiento de una lengua que un nativo, conseguiremos acercarnos a ella. Para ello está el Marco Común Europeo de la Lengua, que ofrece distintos estadios de conocimiento de un idioma.

**Palabras clave:** enseñanza, español, lengua extranjera.

**Title:** Teaching Spanish as a foreign language.

## Abstract

This article aims first to mention the importance of learning a foreign language. In the following, it explains briefly how students learn the language from different points of view: conceptual, multidisciplinary and paradigmatic. In turn, it presents the numerous variables that can influence the teaching-learning process of a language focusing on the teacher and his methods. So, although we can never get to the same level of knowledge of a language as a native, we will get closer to it. This is the European Common Language Framework, which offers different stages of knowledge of a particular language.

**Keywords:** teaching, Spanish, foreign language.

Recibido 2017-10-04; Aceptado 2017-10-09; Publicado 2017-11-25; Código PD: 089019

## INTRODUCCIÓN

Hoy en día es de suma importancia la adquisición de una lengua extranjera, lo cual puede ser algo muy difícil o muy fácil en función de las numerosas variables y circunstancias existentes. Así pues, es de gran interés analizar qué modelo es el más adecuado para la enseñanza de una segunda lengua, con el cual podremos especificar variables críticas, conocer el proceso de aprendizaje y elaborar buenas estrategias para hacer este proceso eficaz.

En este artículo se pretende mostrar dichas variables, pudiendo distinguir variables concernientes a los sujetos, propias del contexto o el texto. Haciendo especial hincapié en el docente y la metodología que este puede seguir.

Además, se resalta la importancia de la interacción en el proceso de enseñanza y aprendizaje de una lengua, pues es imposible aprender esta si no se usa. Por ello las personas que están inmersas en un contexto lingüístico donde se utiliza la lengua a aprender como primera lengua aprenden más rápido y mejor, gracias a la necesidad que tienen de aprender esa lengua.

Asimismo, se menciona la principal dificultad que tienen los extranjeros en el aprendizaje del español, la pronunciación, y cómo se debe enseñar esta.

También se presenta algo imprescindible de saber del español como lengua extranjera, y es la poca cuantía que a este idioma se le concede en el extranjero y el porqué. Con la intención de ilustrar al lector se presenta un ejemplo de la enseñanza del español en el Reino Unido, es decir, la enseñanza del español como una lengua extranjera, en la que se aprecia cómo no está valorada como tal, siendo el primer inconveniente para su enseñanza la falta de docentes cualificados.

Por último, se presentan unas conclusiones totalmente personales de lo que significa aprender una lengua extranjera.

## FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

A partir del estudio realizado por Mayor (1994) se ha de destacar que la adquisición de una segunda lengua extranjera está directamente relacionada con la consecución y aprendizaje de la primera lengua. Si vemos este concepto desde un punto de vista conceptual existen dos enfoques: en primer lugar, si la adquisición de la segunda lengua extranjera se produce a la par de la primera nos encontraremos con una situación conocida como bilingüismo, existiendo grandes diferencias con la segunda visión, que es la adquisición de la lengua materna primero y la extranjera después, en este caso se encuentran más dificultades para el aprendizaje de la segunda lengua.

Si ahora lo vemos bajo un enfoque multidisciplinar, se observa cómo la enseñanza de la lengua está enlazada a la lingüística desde de la lingüística aplicada y, a su vez, el aprendizaje de esta misma lengua ha estado ligado a psicología, especialmente psicolingüística.

Centrándonos ahora en un punto de vista paradigmático, observamos que los paradigmas más relevantes fueron reduccionistas, es decir, explican todo fenómeno a través de una sola variable. El enfoque conductista considera que el lenguaje es un sistema de sonidos y que el aprendizaje de una lengua está ligado a la práctica y repetición. Como consecuencia de las críticas que recibió este enfoque generalmente y específicamente en el ámbito de enseñanza y aprendizaje, se produjo una revolución marcada que impulsó el desarrollo de la sociolingüística. Según este, la actuación lingüística depende de la competencia específicamente lingüística, consistente en la capacidad de los hablantes para hacer uso las reglas de la gramática y producir una infinidad de enunciados al combinar estas reglas. Poco a poco se impuso la idea de que el lenguaje solo podía ser explicado si se combinaban diversos factores y variables, los cuales se mencionan más adelante.

De acuerdo con lo anterior, la adquisición de una segunda lengua equivale al aprendizaje intencional de esta y generalmente se ve apoyada por una actividad complementaria de carácter instruccional que lleva a cabo un sujeto diferente del que adquiere la lengua, es decir, un docente.

La pauta de adquisición de una segunda lengua se inserta en un marco de interacción entre la actividad lingüística, comunicativa y cognitiva y toma en cuenta no solo sus diversos componentes y relaciones entre ellos, sino los diferentes procesos que lleva a cabo el sujeto cuando produce o comprende el discurso o texto que articula las diferentes unidades y dimensiones lingüísticas.

Así algunas de las diferentes variables que podemos encontrar para la enseñanza y aprendizaje de una segunda lengua son (Mayor, 1994):

### Variables de los sujetos:

- El sujeto que enseña la segunda lengua: el conocimiento que este tiene de esta y la eficiencia con la que la usa, el dominio de técnicas, estrategias y métodos de instrucción y cualidades personales como la empatía, capacidad persuasiva, etc.
- El sujeto que aprende la segunda lengua: sobre todo el carácter biológico y psicológico.

### Variables del contexto:

- Si el alumno se encuentra en un lugar donde la primera lengua es la que este quiere aprender, en proceso de enseñanza-aprendizaje será mucho más eficaz.
- Clase social, política educativa, creencias, actitudes, calidad de las relaciones sociales, etc.
- Ambiente escolar, tiempo dedicado al estudio de la segunda lengua, etc.

### Variables del texto o discurso:

- Los textos contruidos en segunda lengua constituyen una variable decisiva, tanto de forma hablada como escrita.

Estamos de acuerdo en que para que se produzca el aprendizaje de una lengua extranjera ha de haber un profesor, el cual es un factor determinante en el proceso de enseñanza y aprendizaje. Generalmente, para que un profesor sea

considerado capaz de enseñar una lengua se le exigen dos cosas: un buen conocimiento de la lengua y una buena formación metodológica. Sin embargo, no es el profesor el que debe hacer el mayor esfuerzo para el aprendizaje, sino los alumnos. Así hay que mencionar la importancia de la autonomía del aprendizaje, es decir, la creación de estrategias por parte del alumnado para un aprendizaje individualizado. El desarrollo de esta autonomía venía hasta ahora como una tarea asignada al profesor, no obstante esta "responsabilidad del alumno sobre su propio proceso de aprendizaje" es algo que tiene que tener un lugar tanto dentro como fuera del aula. Aún así, el docente puede actuar como un apoyo, ayudando al alumno a analizar su juicio para que tome directamente sus decisiones y reflexione sobre estas. El profesor a su vez colabora con el alumno evaluando los logros de este. Además, el profesor puede servir de apoyo psicológico interviniendo en variables sociales que, como se ha demostrado en varios estudios, inciden en el proceso de aprendizaje del alumno (motivaciones, situaciones emocionales, etc.) (Mora, 1994).

Este docente no solo tiene que poseer un nivel mínimo lengua, sino también de hábitos y gestos, así como de cultura. El lenguaje no verbal es clave para la enseñanza de una lengua.

Otra variable fundamental es el método del docente que, como indica Sánchez (1994):

Supone siempre la explicitación de unos determinados principios que se basan, en general, en un marco teórico — esencialmente lingüístico, pero no el único, puesto que hay que tener en cuenta las investigaciones de la sociolingüística, de la psicolingüística, etc., que de una u otra forma han incidido en el aprendizaje lingüístico—, en los contenidos que constituyen el objeto de estudio, y en las prácticas, materiales y técnicas que lo acompañan de acuerdo con el marco teórico elegido (p.176).

Así pues, el método es un todo que debe ordenar lo anteriormente descrito en un marco teórico, el cual nos proporciona la teoría lingüística, que ha sido modificada a lo largo de la historia desde diversas ideologías, proporcionando diferentes métodos utilizados en la enseñanza-aprendizaje de segundas lenguas. Este debe propiciar la enseñanza integrada de las destrezas de escuchar, hablar, leer y escribir. Asimismo, el método tiene que ir introduciendo el comportamiento y concepto vital de los individuos y sociedades que integran la comunidad lingüística hispana (Sánchez, 1994).

Sin embargo, no se puede aprender una lengua si no se presentan ejercicios en situaciones reales, pues debe haber una conexión permanente entre lengua y realidad (Sánchez, 1994).

Una de las principales dificultades de la lengua española es la pronunciación, la cual se debe aprender principalmente a partir de la imitación. Además, no hay que enseñar aisladamente cada uno de los sonidos del sistema fonológico, sino en una palabra o frase. Pasando después a la práctica del acento, para continuar con la entonación (Sánchez, 1994).

La enseñanza del español como lengua extranjera se ve limitada principalmente por existir escasez de los profesores de esta lengua, pues, por ejemplo, en Reino Unido, se hizo un sondeo y se vio que de 823 centros solo 434 contaban con un profesor de español. Además, se destacó que si se marchara este docente no se pondría un sustituto, pasando este centro a ser otro de los que no imparten el español. Otros 253 centros, sin embargo, contaban con dos profesores, trabajando en total aislamiento sin ningún apoyo —financiero y moral— capaces de dar clases de español no lo hacían. Esto demostraba que existe una "diversificación" del sistema de idiomas, pues este, aun siendo de una gran importancia mundial, casi nunca se impone como primera lengua extranjera, solo 23 centros (menos de un 3% le daban este importante papel) (Rouve, 1988).

## CONCLUSIONES

Después de todo lo anteriormente mencionado, se puede afirmar que el aprendizaje de una segunda lengua está estrechamente ligado con la lengua materna, la cual aprendemos gracias a la necesidad que tenemos de usarla, pues al estar inmersos en un contexto lingüístico donde se usa un determinado idioma necesitamos usarlo para comunicarnos y hacer cualquier tarea cotidiana, como por ejemplo comprar el pan.

Cuando queremos aprender una nueva lengua no basta solo con aprender la gramática y el vocabulario, sino usar apropiadamente estos y por tanto poder construir infinitas frases que contengan sentido, pues podemos decir un mismo concepto de cincuenta formas distintas.

Sin embargo, hay grandes diferencias entre la lengua materna y la segunda lengua, pues un discente siempre tiene más y mejores oportunidades de aprender y mejorar si esta inmerso en ella, es decir, la utiliza en todos los ámbitos de su vida.

Por ello, generalmente, los mejores docentes para enseñar una lengua extranjera son lo que han tenido la oportunidad de vivir en el país donde ese idioma es el dominante.

Aunque está claro que nunca se puede llegar a tener el mismo nivel de conocimiento de una lengua que un nativo, puedes acercarte a ese nivel, que, según el Marco Común Europeo de Referencia, estaría en un C2 (de ahí viene que las escuelas que imparten idiomas enseñen niveles calificados como A1, A2, B1, B2, C1 y C2). De hecho, creo que hasta algunos nativos suspenderían un examen de C2, pues dado las continuas modificaciones que sufren las lenguas, nunca sabes a la perfección ninguna.

### Bibliografía

- Mayor, J. (1994). Adquisición de una segunda lengua. En J. Sánchez y I. Santos (Coords.), *Problemas y métodos en la enseñanza del Español como lengua extranjera. Actas del IV Congreso de ASELE*. Madrid: Centro Virtual Cervantes.
- Mora, M. A. (1994). El papel del profesor en la autonomía del aprendizaje del alumno de español como lengua extranjera. En S. Montesa y P. Gomis (Coords.), *Tendencias actuales en la enseñanza del español como lengua extranjera I. Actas del V Congreso de ASELE*. Santander: Centro Virtual Cervantes.
- Rouve, S. (1988). La enseñanza del español en el Reino Unido. En R. Fente, A. Matínez y J.A. de Molina (Coords.), *El Español como lengua extranjera: aspectos generales. Actas del I Congreso de ASELE*. Málaga: Centro Virtual Cervantes.
- Sánchez, J. (1994). Aspectos metodológicos en la enseñanza del español como lengua extranjera. En J. Sánchez y I. Santos (Coords.), *Problemas y métodos en la enseñanza del español como lengua extranjera. Actas del IV Congreso de ASELE*. Madrid: Centro Virtual Cervantes.